

Lerndokumentation – Einverständniserklärung der Eltern
arabisch

إعلان موافقة الوالدين على تمرير وثائق التعلم إلى المدرسة الابتدائية للطفل في المستقبل
Einverständniserklärung der Eltern zur Weitergabe der Lerndokumentation an die zukünftige Grundschule des Kindes

اسم الطفل:

Name des Kindes:

مدرسة التعليم الابتدائية المتوقعة:

Voraussichtliche Grundschule:

أعزائي الوالدين وأولياء الأمر،

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

مستندات التعلم المستمدة من سجل التعلم اللغوي يقدم نظرة عامة شمولية لقدرات طفلك اللغوية الأساسية في العام الأخير قبل دخول المدرسة. وهذه المستندات يقوم على معالجتها مسؤولو التربية القائمون على رعاية طفلك، والغرض منها هو مساعدته في تحقيق فترة انتقالية جيدة وناجحة إلى المدرسة. مدرس طفلك في المستقبل يستطيع بالإستعانة بهذه البيانات لتكوين صورة عما تعلمه طفلك بالفعل في السابق. قبل تمرير هذه البيانات، سوف يتحدث الفريق التربوي معك بشأن محتويات مستندات التعلم هذه. ويمثل هذا الأمر أهمية خاصة للتخطيط للحصة ولتوفير دعم جيد لطفلك.

die Lerndokumentation aus dem Sprachlernstagebuch gibt einen Überblick über die grundlegenden sprachlichen Fähigkeiten Ihres Kindes im letzten Jahr vor der Schule. Sie wird durch die Erzieherinnen und Erzieher Ihres Kindes bearbeitet und soll den guten und erfolgreichen Übergang zur Schule unterstützen. Die künftige Lehrerin oder der künftige Lehrer Ihres Kindes kann sich mit Hilfe dieser Angaben ein Bild davon machen, was Ihr Kind schon gelernt hat. Dies ist wichtig für die Planung des Unterrichts und eine gute Förderung Ihres Kindes. Vor einer Weitergabe besprechen die pädagogischen Fachkräfte mit Ihnen die Inhalte der Lerndokumentation.

فقط تتم إختيار وثائق التعلم من يوميات تعلم اللغة في نهاية فترة الروضة و ترسل إلى مدرس المدرسة الابتدائية لطفلك إذا كانت المدرسة المستقبلية لطفلك معروفة. إذا لم يكن هذا هو الحال، فمن خلال مركز الرعاية النهارية/ الروضة يتم تمريرها إلى دائرة التعليم في مكان إقامتك ومن هناك إلى مدرسة طفلك. إذا تم تمرير وثائق التعلم إلى مدرسة لن يحضرها طفلك، فستقوم المدرسة بإرسال وثائق التعلم إلى دائرة التعليم المسؤولة و ستعيد المدرسة وثائق التعلم إليك عندما لم تعد مطلوبة للدعم اللغوي الفردي لطفلك، على أبعد تقدير في بداية النصف الثاني من العام الدراسي.

Nur die Lerndokumentation wird am Ende der Kita-Zeit aus dem Sprachlernstagebuch herausgenommen und der Lehrerin oder dem Lehrer der Grundschule Ihres Kindes übermittelt, sofern die künftige Schule Ihres Kindes bekannt ist. Ist das nicht der Fall, erfolgt durch die Kita eine Weitergabe an das Schulamt Ihres Wohnorts und wird von dort an die Schule Ihres Kindes übergeben. Wurde eine Lerndokumentation an eine Schule weitergegeben, die Ihr Kind nicht besuchen wird, leitet die Schule die Lerndokumentation an das zuständige Schulamt weiter. Die Lerndokumentation wird Ihnen durch die Schule zurückgegeben, wenn diese für die individuelle sprachliche Förderung Ihres Kindes nicht mehr benötigt wird, spätestens zu Beginn des 2. Schulhalbjahres.

Lerndokumentation – Einverständniserklärung der Eltern
arabisch

سوف أكون سعيداً للغاية إذا ما وافقت على تمرير مستندات التعلم إلى المدرسة وأصدرت إقرار موافقة بذلك. إن لم توافق على تمرير المستندات، فلن يتعرض طفلك إلى أية أضرار جراء ذلك و يمكنك خطياً إلغاء إقرار الموافقة في موعد أقصاه تقدم لدار الرعاية النهارية - الروضة.
Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie der Weitergabe der Lerndokumentation an die Schule zustimmen und Ihre Einwilligung erteilen. Wenn Sie einer Weitergabe nicht zustimmen, entstehen Ihrem Kind keine Nachteile. Die Einwilligung kann bis zum Zeitpunkt der Weitergabe gegenüber der Kindertageseinrichtung schriftlich widerrufen werden.*

* أن يتم التسجيل من قبل مؤسسة الأطفال في موعد لا يتجاوز 14 يوماً قبل بدء الإجازة الصيفية
* Von der Kindereinrichtung einzutragen, spätestens 14 Tage vor Beginn der Sommerferien

dolpöp

أقر فيما يلي على موافقتي على تمرير المستندات (يرجى وضع علامة)
Ich erteile die Einwilligung zur Weitergabe (bitte ankreuzen)

كلا
nein

نعم
ja

برلين، في
Berlin

توقيع أولياء الأمر:
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r

النموذج الموقع يبقى في مركز الرعاية النهارية أو مع راعي مركز الخدمة.
Unterschriebener Vordruck verbleibt in der Kita bzw. beim Träger.